



STAROSTA ALEKSANDROWSKI

87-700 Aleksandrów Kujawski, ul. Słowackiego 8
• Centrala tel. (054) 282 46 51, 282 79 00 • Starosta tel. (054) 282 53 39 • Fax (054) 282 79 29
• www.aleksandrow.pl • e-mail: sekretariat@aleksandrow.pl

Aleksandrów Kuj., 2019.02.21

BO.Br.0003..15...2019

Pan
Arkadiusz Gralak

Radny Powiatu Aleksandrowskiego

W odpowiedzi na interpelację, którą złożył Pan w dniu 14 lutego 2019 roku w sprawie działań podjętych przez Zarząd Powiatu w celu nawiązania współpracy z Powiatem Krzemienieckim (Ukraina) informuję, co następuje:

W dniu 28 września 2017 roku w Aleksandrowie Kujawskim Włodzimierz Stefański - Przewodniczący Krzemienieckiej Rady Powiatowej oraz Renata Golec, ówczesna Przewodnicząca Rady Powiatu Aleksandrowskiego podpisali „protokół o zamiarze zawarcia współpracy”. W dniu 16 listopada 2017 roku Zarząd Powiatu Aleksandrowskiego polecił przygotowanie projektu uchwały Rady Powiatu Aleksandrowskiego w sprawie współpracy Powiatu Aleksandrowskiego z Powiatem Krzemienieckim. W dniu 15 grudnia 2017 roku Rada Powiatu Aleksandrowskiego podjęła uchwałę nr XXIX/374/2017 w sprawie nawiązania takiej współpracy, wskazując następujące dziedziny przyszłej współpracy: oświata, kultura, turystyka, sport, samorządność, gospodarka, jednocześnie upoważniając Zarząd Powiatu do podpisania stosownej umowy w tej sprawie.

W dniu 20 grudnia 2017 roku Zarząd Powiatu Aleksandrowskiego polecił przygotowanie projektu porozumienia w sprawie współpracy pomiędzy powiatami. W I kwartale 2018 roku trwały prace dotyczące wstępnego projektu porozumienia w tej sprawie. Opracowany we współpracy z radcą prawnym projekt porozumienia został przedłożony komisjom Rady Powiatu Aleksandrowskiego celem wniesienia ewentualnych poprawek i sugestii. W dniu 5 kwietnia 2018 roku uzgodniony projekt porozumienia został przedłożony Zarządowi Powiatu Aleksandrowskiego celem akceptacji.

W dniu 12 kwietnia 2018 roku Zarząd zaakceptował treść porozumienia o współpracy partnerskiej pomiędzy powiatami i wyraził wolę jego zawarcia. W dniu 26 kwietnia 2018 roku pismem syg. PS.03441 Starosta Aleksandrowski – Dariusz Wochna zwrócił się do Przewodniczącego Krzemienieckiej Rady Powiatowej – Włodzimierza Stefańskiego z prośbą o zapoznanie się z treścią porozumienia i jego akceptację, bądź ewentualne wniesienie swoich uwag do dokumentu. W przypadku akceptacji treści bez uwag, starosta poprosił stronę ukraińską o zaproponowanie miejsca i terminu podpisania porozumienia. W dniu 6 maja 2018 roku ww. pismo wraz z załączonym porozumieniem zostaje przesłane stronie ukraińskiej za zwrotnym potwierdzeniem odbioru. W dniu 18 maja 2018 roku strona ukraińska otrzymała pismo syg. PS.03441 wraz z treścią porozumienia.

W dn. 2 lipca 2018 roku otrzymujemy informację o prośbie strony ukraińskiej, aby dokumenty wysłać jeszcze raz, ale tym razem przetłumaczone na język ukraiński. W dniu 5 lipca 2018 roku Zarząd Powiatu Aleksandrowskiego postanawia zlecić tłumaczenie wysłanych uprzednio

dokumentów na język ukraiński. W dniu 11 lipca 2018 roku, po przeprowadzonym zapytaniu ofertowym, tłumaczenie zostaje zlecone firmie „Arigato” za kwotę 369,00 zł brutto. Zakres tłumaczenia obejmuje zarówno treść wspomnianego pisma Starosty Aleksandrowskiego o syg. PS.03441 jak i tłumaczenie dokumentu porozumienia między powiatami. W dniu 11 lipca 2018 roku teksty zostają przetłumaczone i zostaje wystawiona faktura z wykonaną usługą tłumaczenia.

W dniu 26 lipca 2018 roku przetłumaczone dokumenty zostały przesłane stronie ukraińskiej przesyłką pocztową za zwrotnym potwierdzeniem odbioru. W dniu 2 sierpnia 2018 roku strona ukraińska odbiera korespondencję. Od tego czasu (2 sierpnia 2018 roku) do dnia dzisiejszego strona ukraińska nie udzieliła odpowiedzi na pismo, nie odniosła się do treści przesłanego dwukrotnie porozumienia i nie skontaktowała się w tej sprawie.

Do wiadomości:

1. Przewodniczący Rady Powiatu
2. A/a

STAROSTA
ALEKSANDROWSKI

Lidia Zwierzchowska